

# Hausordnung der Flattichschule



## Schulpflicht



**Schulpflichtige Kinder sind zur regelmäßigen Teilnahme am Unterricht und an außerunterrichtlichen Veranstaltungen verpflichtet (§ 72 ff Schulgesetz). Verantwortlich für die Erfüllung der Schulpflicht sind die Eltern.**

*School-aged children are obliged to regularly attend classes and extracurricular events. Parents are responsible that the child comes to school regularly.*

## Krankheit



**Entschuldigungen bei Krankheit eines Kindes sind spätestens am 3. Tag schriftlich oder persönlich unter Angabe des Grundes der Klassenlehrerin vorzulegen. Telefonische Entschuldigungen sind nur vorläufig. Bei länger andauernden Krankheiten kann die Schule ein ärztliches Attest verlangen. Dies gilt auch für von Eltern gewünschte Befreiung vom Sport- oder Schwimmunterricht.**

*Excuses for illness of a child are to be submitted written or in person to the class teacher by the 3rd day with stating the reason. Excuses via telephone are only temporary. In the case of longer-lasting illnesses, the school may request a medical certificate. This also applies to the request from parents if the child cannot be participating PE (physical education) or swimming lessons.*

## Beurlaubungen



**Beurlaubungen sind rechtzeitig vorher zu beantragen. Anträge auf Beurlaubungen im Zusammenhang mit Ferienabschnitten und Beurlaubungen von 3 und mehr Schultagen während des Schuljahres sind an die Schulleitung zu richten.**

*A planned absence must be applied in good time. Applications for an absence in connection with vacation periods and leave of 3 or more school days during the school year should be addressed to the school administration.*

## Unterrichtszeiten



**Der Unterricht beginnt zur 1. Stunde um 8.00 Uhr. Ab 7.50 Uhr ist Einlass ins Schulgebäude unter Aufsicht der Lehrer. Vorher besteht keine Aufsicht, der frühere Aufenthalt steht unter Verantwortung der Eltern. Kinder, die die Kernzeit besuchen, betreten das Verwaltungsgebäude ab 7.00 Uhr oder gehen direkt nach Unterrichtschluss in die Räume der Kernzeit.**

**Nach Unterrichtschluss verlassen alle Schüler zügig das Schulgelände.**

**Das Schulgelände darf während der Unterrichtszeit nicht verlassen werden.**

*In the 1st period class starts at 8:00 a.m. Admission to the school building is permitted from 7.50 a.m. under the supervision of the teachers. There is no supervision beforehand, the earlier stay is the responsibility of the parents. Children attending "Kernzeit" enter the building from 7:00 a.m. or go to the Kernzeit-rooms immediately after the end of class.*

*After the end of class, all students have to leave the school quickly.*

*Students are not allowed to leave the school grounds during class time.*

## Eltern auf dem Schulgelände



**Eltern betreten das Schulgebäude nur bei begründetem Anlass (Lehrergespräch, krankes Kind abholen, Elternabend, ...). Zum Bringen bzw. Abholen werden die Kinder an der Schulhofgrenze verabschiedet bzw. erwartet. Das Bringen von vergessenen Sachen oder Vesper ist nicht erwünscht. Schulfremde Personen oder Besucher haben sich im Sekretariat anzumelden.**

**Das Betreten des Schulgeländes und des Schulgebäudes ist Kindern und Erwachsenen gestattet, wenn der Grund dafür im Zusammenhang mit dem Schulbetrieb oder den Veranstaltungen der Jugendmusikschule bzw. der Angebote**

**der Vereine liegt. Veranstaltungen, die in den Raumbelungsplan der Schule aufgenommen sind, gehören dazu.**

*Parents only enter the school building for a justified reason (teacher meeting, picking up a sick child, parents' evening, ...). The children need to be brought or picked up at the edge of the schoolyard. Bringing forgotten things or snacks is not welcome. Persons from outside the school or visitors must register in the secretary's office.*

*Children and adults are allowed to enter the school grounds and the school building if the reason for this is related to school operations or events of the music school or offers of the clubs. This includes events that are included in the school's room allocation plan.*

## Hofpause



**In der großen Pause verlassen die Kinder zügig das Schulhaus und halten sich im Pausenhof auf. Das Foyer und die Toiletten sind keine Aufenthaltsräume oder Spielbereich. Spielgeräte aus dem Foyer dürfen in den Hof geholt werden.**

*During the break, the children quickly leave the school building and stay in the playground. The foyer and restrooms are not lounges or play areas. Play equipment from the foyer may be brought into the school grounds.*

## Spielplatz auf dem Schulhof



**Der Spielplatz der Schule ist kein öffentlicher Spielplatz und den Kindern der Flattichschule vorbehalten.**

*The school's playground is not a public playground and is reserved for the children of the Flattichschule.*

## Umgang mit Möbel und Materialien



**Lehr- und Lernmittel, Möbel, Einrichtung und Räume sind schonend zu behandeln. Mutwillige oder fahrlässige Beschädigung oder Verunreinigung führen zu Schadensersatzforderung seitens der Stadt Freiberg.**

*Teaching and learning materials, furniture and rooms are to be treated with care. Willful or negligent damage or contamination will lead to claims for damages on the part of the city of Freiberg.*



## Toiletten

**Die Toiletten sind so sauber wie möglich zu halten, Händewaschen nach dem Besuch der Toilette wird selbstverständlich erwartet.**

*The toilets are to be kept as clean as possible, washing hands after using the toilet is of course expected.*



## Sekretariat

**Kinder dürfen im Sekretariat nach Hause telefonieren, wenn sie wegen Krankheit abgeholt werden müssen oder im Ausnahmefall dringende Informationen plausibel gemacht werden können. Telefongespräche wegen vergessener Sachen werden nicht geführt.**

*Children are allowed to phone home in the secretary's office if they have to be picked up due to illness or, in exceptional cases, urgent information can be made plausible. Telephone calls about forgotten items will not be made.*

## Fahrräder und Fahrzeuge



**Fahrräder dürfen für die Jugendverkehrsschule von Schülerinnen und Schülern der Klassenstufe 4 auf dem Schulhof geschoben und auf dem vorgesehenen Platz abgestellt werden. Fahrräder sind sonst generell auf dem Schulhof nicht erlaubt.**

## **Fahrzeuge oder Sportgeräte bleiben außerhalb des Schulhauses. (Inliner, Roller, ...).**

*Bicycles for the "Jugendverkehrsschule" (class 4) may be pushed in the schoolyard by the pupils and parked in the provided spaces. Apart from that, bicycles are generally not allowed in the schoolyard. Vehicles or sports equipment remain outside the school building. (inline skates, scooters, ...).*



## **Parkplätze**

**Die markierten Parkplätze vor der Schule (Westenfeldstraße) sind von 7.00 – 18.00 Uhr den Lehrkräften der Schule vorbehalten. Sie dürfen auch nicht durch abholende Fahrzeuge zugeparkt werden. Auf der Straße besteht im unmittelbaren Bereich der Schule totales Halteverbot. Kinder, die gebracht werden, sind an anderen Haltemöglichkeiten zu entlassen.**

*The marked parking spots in front of the school (Westenfeldstraße) are reserved for schoolteachers from 7:00 a.m. – 6:00 p.m. It is not allowed to temporary park in front of the spots to pick up children. There is a total ban on stopping on the street in the immediate vicinity of the school. Children who are being brought are to be released at other stopping points.*



## **Rauchverbot**

**Im Schulhaus und auf dem Schulhof besteht generelles Rauchverbot.**

*There is a general ban on smoking in the school building and on the school grounds.*



## **Waffen**

**Die Mitnahme von Gegenständen, die den Unterricht und die Erziehung nicht fördern (z.B. Waffen, Waffenimitationen, Messer,...) ist verboten.**

**Warenhandel und ungenehmigte Sammlungen sind verboten.**

*Bringing objects that do not promote teaching and education (e.g. weapons, imitation weapons, knives, ...) is prohibited.*

*Trade in goods and unauthorized collections are prohibited.*



## **Verteilen von Schriften und Plakate**

**Es ist verboten, Schriften ohne Genehmigung durch die Schulleitung an Schüler zu verteilen. Bei Anfragen an das Rektorat kann über den Elternbeirat die Genehmigung zur Verteilung von Informationen erteilt werden.**

**Es ist verboten ohne Genehmigung durch die Schulleitung im Schulhaus Plakate anzubringen.**

*It is forbidden to distribute papers to students without the permission of the school administration. Approval for the distribution of information can be granted via the Parents' Council. Placing posters in the school building without the permission of the school administration is prohibited.*



## **Tiere**

**Das Mitbringen von Tieren auf den Schulhof oder ins Schulgebäude ist nur in unterrichtlichem Zusammenhang erlaubt.**

*Animals may only be brought onto the school grounds or the school building if it is allowed in connection with the lessons.*



## **Fundsachen**

**Fundsachen werden über das Schuljahr gesammelt. Was bis zum Ende der Sommerferien übrig ist, wird einem wohltätigen Zweck zugeführt.**

*Lost and found items are collected throughout the school year. Anything left over by the end of the summer holidays will be donated to a charity.*

**Das Hausrecht obliegt der Schulleitung.**

**Der Hausmeister hat Anweisungsbefugnis.**

*The school administration is responsible for domiciliary rights.*

*The caretaker has authority to issue orders.*